

FR

2009 foto-ruszenie



Minął już rok od pierwszej edycji foto-ruszenia... no i stało się – ruszamy ponownie. Foto-ruszenie nadal rusza, porusza, wyrusza i zachęca młodych twórców do pokazania szerszemu gronu, tego co sami widzą przez szkło obiektywu. Jest we mnie jakaś nieposkromiona energia i radość, gdy widzę jak kolejny raz akcja foto-ruszenia zjednuje sobie fascynatów fotografii, ludzi, którzy pragną uchwycić kawałek rzeczywistości w magicznym świecie obrazu. Cieszy mnie bardzo, że już po raz drugi mogłam zorganizować foto-ruszenie. Cieszy mnie bardzo, że znalazły się osoby chętne do przedstawienia swej twórczości. Cieszy mnie bardzo, że otaczają mnie osoby, które mnie wspierają i chętnie służą pomocą w całej akcji. Zapraszam serdecznie do obejrzenia ośmiu wystaw młodych jeleniogórczan, a także gości z Niemiec. W tym roku oprócz licznych wystaw odbędzie się także otwarty plener fotograficzny pt. „Ulicami Jeleniej Góry”, na który serdecznie zapraszam wszystkich chętnych, pragnących uwiecznić ulice naszego miasta. Plener zakończy

się wystawą na pl. Ratuszowym. Nie zabraknie również spotkań o tematyce fotograficznej. Mam nadzieję, że tegoroczny program imprezy jest na tyle zróżnicowany, że każdy znajdzie w nim coś dla siebie i być może już w przyszłym roku zaprezentuje swoje autorskie prace.

Agnieszka Romanowska
Kierownik Projektu

It has been a year since the first edition of Foto-ruszenie... and it has come about... we go again. Foto-ruszenie still goes, moves, sets off and encourages young creators to show something they see through lens to a wider group. Inside me, there is some uncontrollable energy and joy when I see that again Foto-ruszenie wins over photography lovers, people who try to catch a piece of reality in a magic world of a picture. I am really delighted that it is the second time I have organized Foto-ruszenie. I am really delighted that I have found people eager to present their works. I am really delighted that I am surrounded by people who support me and are eager to help with all this action. I invite you heartily to see eight exhibitions presenting works of young people of Jelenie Góra and a guest from Germany. This year besides numerous exhibitions, photographic open-air entitled „Streets of Jelenia Góra” will take place as well, and I invite everyone who is willing to immortalize streets of our town. Open-air will end with an exhibition at Plac Ratuszowy. There will also be some photographic meetings. I hope that this year programme is so diverse that everyone will find something for themselves and maybe next year they will present their own works.

Agnieszka Romanowska
Project Manager

Zrealizowano w ramach zadania „Kulturalna edukacja w bibliotece” dofinansowanego przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego z PO „Edukacja Kulturalna i Diagnoza Kultury”

Organizator: Jeleniogórskie Centrum Informacji i Edukacji Regionalnej „Książnica Karkonoska”

Koordynator projektu: Agnieszka Romanowska, kontakt: roma@foto-ruszenie.pl

Tłumaczenie: Iwona Wołosecka

Projekt graficzny: Monika Słupek

Wydawca:  AD REM

ISBN 978-83-910548-9-5

Uczestnicy
Participants

2008

Anna Filipiak
Sandra Gałka
Krzysztof Kowalski
Piotr Lewandowski
Marcin Oliva-Soto
Paulina Pelisiak
Tomasz Solarek
Robert Wyłupek

Uczestnicy
Participants

2009

Anna Bukład
Marcin Karykowski
Georg Krause
Kamil Łyziak
Piotr Mikołajczak
Paweł Murczak
Robert Pietraga
Konrad Przedzięk
Jacek Sędziak
Grzegorz Szymański



Anna Bukład

foto-ruszenie

Anna Bukład – rocznik '76, urodzona w Siedlcach
„Kocham góry”. Podczas moich wędrówek nieodłącznym towarzyszem (często jedynym) jest aparat fotograficzny.
Stąd moje fotograficzne fantazje. Stąd dłuższa przerwa na życie w Jeleniej Górze. A wszystko po to, by rzec za Goethem
„Chwilo trwaj, jesteś tak piękna.” Tylko tyle.



„Zakamarki Lwowa / Nooks and Crannies of Lwów”

Anna Bukład – born 1976, Siedlce
„I love mountains. When I hike a camera is my inseparable and very often the only companion. Hence my photographic fantasies. Hence a longer break for living in Jelenia Góra. And all this to say after Goethe „If to the moment I shall ever say: Ah, linger on, thou art so fair.” And that’s it.”



Marcin Karykowski

foto-ruszenie

Marcin Karykowski – rocznik '74, jeleniogórzanin-ciepliczanin

„Mam 35 lat i jestem kawalerem, nie jestem fotografem. Pracuję jako barman-menedżer w klubie-restauracji Kaligrafia. Fotografii pasjonuję się od dziecka, ale uprawiać ją zacząłem dopiero sześć lat temu, kiedy to kupiłem swoją pierwszą lustrzankę marki Zenit (naturalnie analogową). Fotografowanie traktuję jako hobby. Zatrzymując obrazy czuję się jak kronikarz. Czasem porywa mnie żeby zrobić zdjęcie artystyczne, ale właściwie najbardziej porywa mnie dostrzeganie czegoś zupełnie zwykłego, ale pięknego. To, co nas otacza, to świat pełen zdarzeń, ludzi, obiektów, które warto rejestrować.”



„a to Polska właśnie”/ And that is Poland”

Marcin Karykowski – born 1974, Jelenia Góra

„I am 35 and I am a bachelor, I am not a photographer. I work as a barman-manager in Kaligrafia Club. I have been passionate about photography since I was a child but I started practising it only six years ago when I bought Zenit, my first reflex camera (analogue one of course). I treat photography as a hobby. I feel like a chronicler when I stop pictures.

Sometimes I feel an urge to take an artistic photograph. However, I feel mostly inspired by perceiving something completely simple, yet beautiful. What surrounds us, it is the world full of events, people, objects that are worth recording.



Georg Krause

foto-ruszenie

Georg Krause – rocznik '56, urodzony w Herrnhut
Od 1986 r. wolny zawód jako fotograf, grafik, twórca.

Kredo – Krause = fotograf ludzi.

1. widzę tworzący się obraz zatrzymany ułamek sekundy, by ponownie się rozpułnął.
2. dusza jest zawsze w grze
3. obrazy są we mnie i tylko muszę się tam udać, gdzie istnieją one z dużym prawdopodobieństwem
4. tego czego nie wiesz, nie będziesz mógł zobaczyć
5. w sztuce nie chodzi o rzeczy, przedmioty, wyniki czy osoby ale o ich perspektywę, ich obraz
6. a mimo to, ludzie są moim najbliższym tematem



„A.S.Y.L. – Zwischen Wasser und Hout – Hommage au Zinzendorf“
„A.S.Y.L. – pomiędzy wodą a skórą – hołd złożony Zinzendorfowi“
„A.S.Y.L. – Between Water and Skin – Hommage an Zinzendorf“

Georg Krause – born 1956, Herrnhut

Since 1986 – freelance as a photographer, graphic designer and creator.

Credo – Krause = People Photographer

1. I see a picture that is being created stopped for a split second to then melt away again
2. a soul is always in the game
3. pictures are in me and I just need to go there where they exist, in all probability
4. something you don't know, you won't be able to see
5. art is not about things, objects, results or people but about their perspective, their image
6. nevertheless, people are the closest subject for me



Kamil Łyziak

foto-ruszenie

Kamil Łyziak – rocznik '90, jeleniogórzanin

Absolwent I LO im. Stefana Żeromskiego w Jeleniej Górze.

„Na ile moja pamięć sięga, zawsze pasjonowała mnie możliwość zatrzymania czasu na fotografiach. Od ponad roku zostałem bez reszty pochłonięty przez fotografię i pragnę z nią związać się na przyszłość. Największą przyjemność sprawia mi fotografowanie ludzi. Popularny 'street' przyprawia mnie o potężną dawkę adrenaliny, bez której życie jest nudne. W przyszłości chciałbym pracować dla dużej agencji prasowej lub reklamowej jako fotograf.”

Osiągnięcia:

- wyróżnienie w ogólnopolskim konkursie „Illuminacja 2009”
- III miejsce w ogólnopolskim konkursie „Mój Świat”



„Mój Świat” / „My World”

Kamil Łyziak – born 1990, Jelenia Góra

A graduate of St. Żeromski Highschool No.1 in Jelenia Góra.

„Since I recall I have always been fascinated by the possibility of stopping time in pictures. For over a year I have been wrapped up in photography and I wish to link my future up with it. Taking pictures of people gives the greatest pleasure.

Popular „street” gives me a huge dose of adrenaline without which life is dull.
In the future I would like to work for a big news or photographic agency as a photographer.”

Achievements:

- Honourable mention in all-Polish „Iluminacja 2009” („Illumination 2009”) contest
- 3rd place in all-Polish „Mój Świat” („My World”) contest



Piotr
Mikołajczak
foto-ruszenie

Piotr Mikołajczak – rocznik '86, jeleniogórzanin

„Fotografia to ta forma sztuki, której długo poszukiwałem. Zaczynałem od analogu, później spotkanie z cyfrową lustrzanką – nasza przyjaźń trwa po dziś dzień i znów powrót do analogu. Lomografia pokazuje świat w formacie 6x6, w którym nie panują żadne zasady, gdzie łamie się fotograficzny kanon. To przez nią staram się pokazać otaczający nas codzienny świat w niepowtarzalny, przerysowany, nieostry sposób.”



„lomo.realia”

Piotr Mikołajczak – born 1986, Jelenia Góra

„Photography is this form of art that I have been looking for for a long time. I started with analogue camera, later the meeting with digital reflex camera – our friendship has lasted until today, and then again going back to analogue one. Lomography shows the world in 6x6 format in which there are no rules surrounding daily world in a unique, overdrawn and blurred way.”



*Paweł
Murczak*
foto-ruszenie

Paweł Murczak – rocznik '86, jeleniogórzanin

„Tajemnice fotografii zacząłem zgłębiać ponad dwa lata temu. Od tego momentu, fotografia stała się nieodłącznym elementem mojego życia oraz wielką pasją, którą staram się ukazywać w swoich pracach. Szczególnie interesuje mnie pokazywanie szarej, ulicznej rzeczywistości, zakamarków industrialnego świata oraz kolorowego, słonecznego krajobrazu.”

Osiągnięcia:

- listopad 2008 – I miejsce w ogólnopolskim konkursie „Mój Świat”
- kwiecień 2009 – I miejsce w ogólnopolskim konkursie „Iluminacja 2”



Robert Pietraga

foto-ruszenie

Robert Pietraga – rocznik '75, jeleniogórzanin

„Na codzień pracuję w branży finansowej. Fotografia to moja pasja, której poświęcam większość mojego wolnego czasu. Fotografuję od 2004 roku. Poszukuję światła, które podkreśla urok banalnych miejsc, które często mijamy bez zastanowienia. W obiektywie zatrzymuję głównie krajobraz, przyrodę, ostatnio również industrial i ludzi.”

Moje osiągnięcia:

- marzec 2009 – finalista 6th Annual Photo Contest organizowanego przez Smithsonian.com
- styczeń 2009 – konkurs „Fotografia Roku” – I miejsce Miejski Dom Kultury MUFLON Sobieszów
- grudzień 2008 – konkurs fotograficzny organizowany przez portal FOTOGRAF.UJ.PL pt. „Przestrzeń i czas” – I nagroda
- wrzesień 2008 – II Konkurs Fotografii Industrialnej „FOTO-PEIN” 2008 – I nagroda w kategorii: architektura, budownictwo przemysłowe oraz inne obiekty przemysłowe



„Szklana huta”/„A Glass Foundry”

Robert Pietraga – born 1975, Jelenia Góra
„Daily I work in a financial branch. Photography is my passion which I dedicate the most of my spare time. I have been photographing since 2004. I have been looking for light that emphasizes the charm of a banal place which we often pass without thinking. In lens I stop mainly landscape, nature and recently industrial buildings and people as well.”

Achievements: – March 2009 – finalist of 6th Annual Photo Contest organized by Smithsonian.com
– January 2009 – 1st place „Fotografia Roku” („Photo of the Year”) contest organized by Municipal Community Center MUFLON in Sobieszów
– December 2008 – 1st place in photographic „Przestrzeń i Czas” („Space and Time”) contest organized by FOTOGRAFUJ.PL portal
– September 2008 – 2nd contest of Industrial Photography „FOTO-PEIN” 2008 – 1st place in category: architecture, industrial buildings and other industrial objects



Grzegorz Szymański

foto-ruszenie

Grzegorz Szymański – rocznik '81, jeleniogórzanin.

„Do fotografowania inspiruje mnie życie codzienne oraz dialogi mieszkańców Jeleniej Góry. Robię to co lubię; interesuję się sztuką nowoczesną, poznawaniem nowych technologii, a w wolnych chwilach turystyką. Pracuję w studio fotograficznym, zajmuję się też projektowaniem i składaniem fotoksiążek.”



„Cytrynowy Świat”/„The Lemon World”

Grzegorz Szymański – rocznik '81, jeleniogórzanin.
„Do fotografowania inspiruje mnie życie codzienne oraz dialogi mieszkańców Jeleniej Góry. Robię to co lubię; interesuję się sztuką nowoczesną, poznawaniem nowych technologii, a w wolnych chwilach turystyką. Pracuję w studio fotograficznym, zajmuję się też projektowaniem i składaniem fotoksiążek.”



Zasady kompozycji w fotografii
– przestrzegać czy może
świadomie łamać?

The Principles of Photographic
Composition – obey or
maybe consciously break?

Jacek Sędziak
foto-ruszenie

„Fotografią zajmuję się od ponad 20 lat, czyli od dziecka, kiedy to dostałem od ojca Zorkę starą jak świat. Jednak wciąż jestem amatorem, i to chyba dzięki temu cieszy mnie ta zabawa tak samo jak te 20 lat temu. Przez ten czas dużo się nauczyłem i dużo zrozumiałem, bo lubię widzieć i rozumieć dokładnie co i jak się dzieje, dlaczego coś powstaje tak, a nie inaczej. Jednak, jak to w życiu bywa, im więcej odpowiedzi tym więcej nowych pytań. Ale to te ciągle pojawiające się pytania i wyznania są dla mnie sednem mojego hobby, właśnie dlatego wciąż lubię robić zdjęcia...”

„I have been practising photography for over twenty years that is since I was a child, when I got an age-old Zorka from my father. However, I am still an amateur, and that is why I still have fun with it like I had twenty years ago. During that time I have learnt and understood a lot, because I like to know and understand exactly what and how something happens, why something comes into existence in this way and not in another. However, as it happens, the more answers the more new questions. But these always occurring questions and challenges are the core of my hobby, that is why I still enjoy taking pictures...”

„Pamięć miasta”
u styku dwóch epok
fotograficznych

„Memory of the City”
the meeting of two
photographic epochs

Konrad
Przedzięk
foto-ruszenie



„Fotografią zajmuję się nieświadomie od bardzo dawna (piewszy aparat Smiena 8 m – mam do dziś), a świadomie – od 1989 roku, kiedy to zakupiłem z kolegą na spółkę wyposażenie ciemni, którą urządziłem w mojej piwnicy. Od tamtych dni fotografuję prawie nieprzerwanie. Samodzielnie zgłębiałem tajniki tradycyjnej fotografii czarno-białej: taplałem się w odczynnikach i wydawałem majątek na materiały. Postęp czasu

przy jednoczesnym jego notorycznym braku wymusił zmianę techniki na cyfrową, choć powiększalnika nie wyrzuciłem do lamusa historii. Fotografia – choć stanowi część mojej pracy dziennikarsko-reporterskiej – wciąż jest dla mnie niezgłębioną pasją rodzącą coraz to nowe wyzwania: lubię pejzaże miejskie, choć nęcą mnie także krajobrazy, ludzkie charakterki zawarte w portretach i wszelaka fotografia sytuacyjna. Ostatnio polubiłem także obrazki ruchome, które – przecież – także składają się ze zdjęć.”

„I have been practising photography unconsciously for a very long time (first camera Smienna 8m – I still have it), and consciously – since 1989 when I purchased together with a colleague equipment for a darkroom that I arranged in my cellar. Since then I have been photographing nearly without a break. I have been exploring the secrets of the traditional black and white photography: I have been paddling in reagements and spending a fortune on materials. Time progress together with its simultaneous and notorious shortage has forced the electronics to change into digital one. However, I have not thrown away the enlarger into a glore-hole of history. Photography – although makes a part of my journalistic and reporting job – is still an unfathomable passion for me bearing repeatedly new challenges. I like urban sceneries, although landscapes, human characters enclosed in portraits and all kinds of situation photography tempt me as well. Lately, I have also come to like moving pictures which – after all – consist of photographs.

foto-ruszenie

PROGRAM:

01.10.2009 r. (czwartek), godz. 18.00

Klub Kaligrafia – pl. Ratuszowy 58, otwarcie foto-ruszenia wystawą Marcina Karykowskiego pt. „A to Polska właśnie”

02.10.2009 r. (piątek), godz. 18.00

Książnica Karkonoska – ul. Bankowa 27, sala konferencyjna III p., spotkanie z Jackiem Sędziakiem, temat spotkania: „Zasady kompozycji w fotografii – przestrzegać czy może świadomie łamać?”

03.10.2009 r. (sobota), godz. 8.00 – plener fotograficzny „Ulicami Jeleniej Góry”, spotykamy się:

- pl. Rat uszowy – pod Neptunem
- pl. Piastowski – przy wejściu do Parku Zdrojowego
- Sobieszów – pętla autobusowa linii nr 7

05.10.2009 r. (poniedziałek), godz. 18.00

Old Pub – ul. Wojska Polskiego 38, otwarcie wystawy Grzegorza Szymańskiego pt. „Cytrynowy świat”

07.10.2009 r. (środa), godz. 18.00

Galeria Czekoladowa – ul. Sobieskiego 2, otwarcie wystawy Anny Bukład pt. „Zakamarki Lwowa” i Pawła Murczaka pt. „Przechodnie nieznani...”

08.10.2009 r. (czwartek), godz. 18.00

Alibi – ul. Krótka 22, otwarcie wystawy Piotra Mikołajczyka pt. „lomo.realia”

09.10.2009 r. (piątek), godz. 18.00

Książnica Karkonoska – ul. Bankowa 27, sala konferencyjna III p., spotkanie z Konradem Przedziękiem, temat spotkania: „Pamięć miasta” u styku dwóch epok fotograficznych

10.10.2009 r. (sobota), godz. 11.00-14.00

pl. Ratuszowy – wystawa poplenerowa

12.10.2009 r. (poniedziałek), godz. 18.00

Kawabar – pl. Ratuszowy 38, otwarcie wystawy Roberta Pietragi pt. „Szklana huta”

14.10.2009 r. (środa), godz. 18.00

Książnica Karkonoska – ul. Bankowa 27 I p., otwarcie wystawy Georga Krause pt. „A.S.Y.L. – Zwischen Wasser und Haut – Hommage an Zinzendorf”

15.10.2009 r. (czwartek), godz. 18.00

Blues Caffé – ul. Piłsudskiego 60 (wejście od ul. Bankowej, przy Książnicy Karkonoskiej), otwarcie wystawy Kamila Łyziaka pt. „1/365”

GOSPODARZE



kaligrafia
klub



CZEKOLADZIARNIA



KAWA BAR
braseria
UNIA



ALIBI

SPONSORZY

Duet Seba
i Pit

FLOWERDECOR

PATRONAT
MEDIALNY



nowiny
jeleniogórskie

Gazeta POLSKA
Wojewódzka
Jelonka

HOSTS



kaligrafia
klub



CZEKOLADZIARNIA



KAWA BAR
braseria
UNIA



ALIBI

SPONSORS

Duet Seba
i Pit

FLOWERDECOR

MEDIA SPONSOTSHIP



nowiny
Jeleniogórskie

Gazeta POLSKA
Wojewódzka

Jelonka

PROGRAMME:

foto-ruszenie

01.10.2009 r. (Thursday), 6pm

Kaligrafia Club – Plac Ratuszowy 58, the opening of Foto-ruszenie with Marcin Karykowski's exhibition entitled „and that is Poland”

02.10.2009 r. (Friday), 6pm

Książnica Karkonoska – ul. Bankowa 27, sala konferencyjna (board room), 3rd floor, meeting with Jacek Sędziak, meeting topic: „The Principles of Photographic Composition – obey or maybe consciously break?”

03.10.2009 r. (Saturday), 8am

Photographic open-air „Streets of Jelenia Góra”, we meet:
– Pl. Ratuszowy – by Neptun
– Pl. Piastowski – by the entrance to Park Zdrojowy
– Sobieszów – terminus of bus 7

05.10.2009 r. (Monday), 6pm

Old Pub – Wojska Polskiego 38, the opening of Grzegorz Szymański's exhibition entitled „The Lemon World”

07.10.2009 r. (Wednesday), 6pm

Galeria Czekoladowa – Sobieskiego 2, the opening of Anna Bukład's exhibition entitled „Nooks and Crannies of Lwów” and Paweł Murczak's entitled „The Unknown Passerby”

08.10.2009 r. (Thursday), 6pm

Alibi – Krótka 22, the opening of Piotr Mikołajczak's exhibition entitled „lomo.realia”

09.10.2009 r. (Friday), 6pm

Książnica Karkonoska – Bankowa 27, sala Konferencyjna (board room), 3rd floor, meeting with Konrad Przedzięk, meeting topic: „Memory of the city” the meeting of two photographic epochs

10.10.2009 r. (Saturday), 11.00-2pm

Pl. Ratuszowy – an after open-air exhibition

12.10.2009 r. (Monday), 6pm

Kawabar – Pl. Ratuszowy 38, the opening of Robert Pietraga's exhibition entitled „A glass foundry”

14.10.2009 r. (Wednesday), 6pm

Książnica Karkonoska – Bankowa 27, 1st floor, the opening of Georg Krause's exhibition entitled: „A.S.Y.L. – Between Water and Skin – Homage to Zinzendorf”

15.10.2009 r. (Thursday), 6pm

Blues Caffe – Piłsudskiego 60 (entrance from Bankowa street by Książnica Karkonoska), the opening of Kamil Łyziak's exhibition entitled „1/365”